

# laureaat\_lauréat

47a, rue Jean-François Boch, Luxembourg

Plaats\_Localisation

M & Mme Charles Wennig-Kaell, Luxembourg

Oprachtgever\_Maître d'ouvrage

kaell architecte, Luxembourg

Architect\_Architecte

Ateliers Besenius, Mertzig

Staalbouwer\_Constructeur métallique

Foto's\_Photos : Bohumil Kostohryz (boshua)



## Verbouwing van een oude drukkerij tot eengezinswoning

Een van de grootste uitdagingen van dit project was om een nieuwe trap te ontwerpen die aansloot op de industriële architectuur van dit pand uit de jaren dertig.

De wenteltrap is uitgevoerd in geplooid en gelakt staal, 'wit op wit', en is het meesterstuk van het huis geworden. Met een slanke, eenvoudige structuur die het licht weerkaatst, lijkt de trap naar de twee hoger gelegen verdiepingen nog het meest op een beeldhouwwerk in het hart van de leefruimte. De trap is gemaakt in de werkplaats en ter plaatse gemonteerd. Hij bestaat uit een centrale pijler met consoles om de vier treden, verschillende elementen uit geplooide staalplaat en een leuning van massieve buis.

Op de verdieping geeft een trapkoker een speciale dynamiek. Er ontstaat een soort 'buis', die het mogelijk maakt de nachtzone met de slaapkamers en badkamers af te sluiten door middel van een gebogen schuifdeur.

## Transformation d'une ancienne imprimerie en maison unifamiliale

Un des défis majeurs de ce projet a été la création d'un nouvel escalier adapté à l'architecture industrielle de cet immeuble des années trente.

'Blanc sur blanc', cet escalier en colimaçon a été réalisé en acier plié et laqué et est devenu la pièce maîtresse de la maison. Léger, simple et jouant des reflets de la lumière, il dessert trois niveaux et s'impose comme une sculpture au coeur de l'espace de vie de la maison.

Réalisé en atelier, il a été assemblé sur chantier. Il consiste en un pilier central avec des consoles toutes les quatre marches, différents éléments en tôle pliée et un garde-corps en tube plein.

A l'étage, la cage d'escalier présente une dynamique particulière: celle d'un 'tube' permettant de fermer la zone de nuit avec chambres à coucher et salle de bains par une porte coulissante courbe.





---

 Motivatie van de jury *Motivation du jury*


---

De wenteltrap is ontworpen als een functioneel, technisch en esthetisch element dat de hele architectuur van het gerenoveerde industriële gebouw beïnvloedt. De trap, die met een opvallende precisie in staalplaat is uitgevoerd, is de blikvanger van het huis. Door zijn verfijnde eenvoud en het spel van licht en schaduw krijgt hij de allure van een beeldhouwwerk.

*\_L'escalier en colimaçon est conçu comme un élément fonctionnel, technique et esthétique qui influence toute l'architecture de la rénovation de l'immeuble industriel. Réalisé en tôle d'acier avec une remarquable précision, il constitue la pièce maîtresse de la maison. Sa simplicité, sa finesse et ses jeux d'ombre et de lumière, lui confèrent une présence sculpturale.*

Aan de buitenkant verlenen zeer gericht aangebrachte elementen van gelakt staal, zwart dit keer, de woning een aparte identiteit.

Dat geldt ook voor de schuifdeur die zich voortzet in een muur op de stoep en de brievenbus die is opgenomen in deze 'haag van stalen'.

De schuifdeur en de luifel bij de ingang van de woning markeren stapsgewijs op bijzondere wijze de scheidslijn tussen de openbare en de privéruimte.

*D'autres éléments en acier laqué, noir cette fois, ont été mis en oeuvre ponctuellement à l'extérieur. Ils donnent une identité particulière au lieu.*

*Ainsi en est-il du portail coulissant se prolongeant en muret sur le trottoir, de la boîte aux lettres intégrée dans ce voile en acier et de l'auvent.*

*Le portail et l'auvent signalant l'entrée de la maison sont des interventions très sensibles marquant des seuils successifs entre l'espace public et l'espace privatif.*



